



## 祷告会 Prayer Meeting



时间: **10月17日 晚间7点30分**  
地点: **卡休厄赖纳 浸信教会**

Time: **17<sup>th</sup> October 7:30pm**  
Venue: **Casuarina Baptist Church**

“老师，你住在哪里？”

“Teacher, where are you staying?”

约翰福音 1:35-42

**Gospel of John 1:35-42**

## 引言 Intro:

在约翰福音第一章里，我们一直都在阅读跟施洗约翰有关的经文。

In the first chapter of John, we have been reading the verses related to John the Baptist.

我喜欢施洗约翰，因为他有个习惯，就是喜欢常常提醒我们人生的焦点。

I like John the Baptist because he has a habit of always reminding us of the focus of life.

他说，“看哪，这是神的羔羊！”然后，他就失去两位门徒！

He says, “Look, the Lamb of God!” In doing so, he loses two disciples!

任何传福音的人的任务是将听众的注意力从自己身上引开，导向生命的真源头－耶稣基督。

The job of any anybody sharing the gospel is to get the focus of the audience off themselves and onto the true source of life – Jesus Christ.

其实，在创造主兼救主跟前，我们每个人都应该拥有像施洗约翰一样的心态：“他必兴旺，我必衰微” (约 3:30)。

In fact, before the Creator and the Savior, each of us should have the same mentality as John the Baptist: "**He must become greater, and I must become less.**" (John 3:30).

今早，让神透过他的话语继续对我们说话。

This morning, let God continue to speak to us through his words.

## A. 听了，跟从 (35-37)

### Heard, and followed (35-37)

约 1:35 再次日，约翰同两个门徒站在那里。  
36 他见耶稣行走，就说：「**看哪！这是神的羔羊！**」两个门徒**听见**他的话，就**跟从**了耶稣。

John 1:35 The next day John was there again with two of his disciples. 36 When he saw Jesus passing by, he said, '**Look, the Lamb of God!**' 37 When the two disciples **heard** him say this, they **followed** Jesus.

施洗约翰的其他门徒为什么这个时候不在场，我们不知道。

We don't know why the other disciples of John the Baptist were not present at this time.

重要的是这两位门徒听到了施洗约翰对耶稣的宣告以后他们所做出的回应。

What is important is the response that the two disciples made after they had heard what John the Baptist pronounced concerning Jesus.

施洗约翰没有，也不须要告诉他们：“你们不要跟随我了，去跟随这位神的羔羊吧！”

John the Baptist did not, and didn't need to, tell them: "Don't follow me anymore, go and follow the Lamb of God!"

两位门徒听 **明白了**，也 **相信了** 施洗约翰一直以来教导的信息，所以他们这个时候就在 **行动上** 做出了 **相应的回应**。

The two disciples **understood** and **believed** in the message that John the Baptist had been teaching, so they **responded accordingly** with **action**.



原来听道不是好像听好听的故事或好笑的相声一样。

It turns out that listening to a sermon is not like listening to good stories or comic dialogue.

听道不是一种消遣活动，也不是满足一己的求知欲，成为智识达人。

Listening to God's message is not a pastime, nor is it to satisfy one's curiosity and to become an intellectually knowledgeable person.

神的道是希望人能够先 **明白了**，然后 **相信了**，再后才 **做出相应的回应**。

The Word of God desires that people would first ***understand***, then ***believe***, and then ***respond accordingly***.

神并不要人迷信或盲从。

**God does not want people to be superstitious or follow others blindly.**

## B. 亲身认识耶稣 (38-41)

### Knowing Jesus personally (38-41)

约 1:38 耶稣转过身来，看见他们跟著，就问他们说：「**你们要什麼？**」他们说：「**拉比，在那里住？**」(拉比翻出来就是夫子。)

John 1:38 Turning round, Jesus saw them following and asked, '**What do you want?**' They said, '**Rabbi**' (which means 'Teacher'), '**where are you staying?**'

施洗约翰的两位门徒离开他来跟随耶稣，耶稣没有转过身来对他们讲一篇道理，或指出他们需要的是什么，或给他们一系列的生活规矩。

The two disciples of John the Baptist left him to follow Jesus. Jesus did not turn around to preach a sermon, or point out what they needed, or give them a series of rules to live by.

耶稣问他们看来很简单的问题：

**“你们要什么？”**

Jesus asked them a seemingly simple question:

**"What do you want?"**

如果他们要的是一位财神爷来让他们发财，我相信耶稣会说你们找错了对象。

If what they wanted was a fortune god to make them wealthy, I believe Jesus would tell them that they had come to the wrong person.

两位门徒以一个问题来回答耶稣：

**“拉比，在哪里住？”**

The two disciples answered Jesus with a question:

**"Rabbi, where do you live?"**

他们要接近耶稣，深入的来认识耶稣！

They wanted to stay close to Jesus to know Jesus in depth!

他们不是要求什么地上的东西，而是要知道耶稣到底是谁 – **他是不是神所应许的弥赛亚。**

They were not after earthly things, but to know who Jesus really was – ***if he was the Messiah promised by God.***

他们要找的是**弥赛亚**(希伯来语)/**基督**(希腊语)，意思就是“受膏者”，就是神差来的**救主**。

They were looking for **the Messiah** (Hebrew) / **Christ** (Greek), which means "the anointed One", the **Savior** sent from God.

约 1:39 耶稣说：「**你们来看。**」他们就去看他在那里住，**这一天便与他同住**；那时约有申正了。

John 1:39 '**Come,**' he replied, '**and you will see.**' So they went and saw where he was staying, and ***they spent that day with him.*** It was about four in the afternoon.

再一次的，耶稣没有回答他住在哪里，而是邀请两位门徒**自己来看**。

Again, Jesus did not answer where he lived but invited the two disciples to ***come and see for themselves.***



没有一个人能够强逼别人相信耶稣，就连耶稣自己都没有这样做。

No one can force others to believe in Jesus, and even Jesus himself had not done so.

两位门徒可以不接受耶稣的邀请。但是他们不但去看了耶稣的住处，而且那天还留下来住。

The two disciples could have rejected Jesus' invitation. But they not only went to look at the place where Jesus stayed, they stayed with him for that day!

这表示他们花时间个别的来认识耶稣，并不满足于施洗约翰所对他们说有关耶稣的教导。

This means that they spent time to get to know Jesus personally, not satisfied with just what John the Baptist had told them about Jesus.

如果耶稣真是救主，他们要与这位救主有个人的关系。

If Jesus was indeed the Savior, they wanted to have a personal relationship with him.

约 1:40 听见约翰的话跟从耶稣的那两个人，一个是西门彼得的兄弟安得烈。41 他先找著自己的哥哥西门，对他说：「我们遇见弥赛亚了。」(弥赛亚翻出来就是基督。)

John 1:40 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two who heard what John had said and who had followed Jesus. 41 The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, 'We have found the Messiah' (that is, the Christ).

亲自检验了耶稣以后，他们得出了结论 **耶稣就是弥赛亚**。

Having personally checked Jesus out, they concluded that ***Jesus is the Messiah.***

当中一位门徒安德烈马上去找哥哥西门，告诉彼得他们遇见了弥赛亚！

One of the disciples, Andrew, immediately went to look for his brother Simon, and told Simon that they had met the Messiah!

从安德烈的反应，我们可以看到他遇见了耶稣以后的**兴奋**！

From Andrew's reaction, we can see the ***excitement*** of his encounter with Jesus!

这是一个人与耶稣有个人关系的结果：不再只是听说而已，而是**亲自的认识了耶稣**。

This is the result of a person's having a personal relationship with Jesus: no longer just hearing about him, but ***personally knowing Jesus***.

## C. 被耶穌所尋獲 (42)

### Being found by Jesus (42)

约 1:42 於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的儿子西門，你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。）

John 1:42 And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, 'You are Simon son of John. You will be called Cephas' (which, when translated, is Peter).

好东西一定会要跟最亲近的人分享。安德烈还把哥哥西门领去见耶稣。

Good things must be shared with the closest person. Andrew took his brother Simon to Jesus.

他不要哥哥只是听说他们遇见了弥赛亚，他要哥哥亲自认识耶稣，也为耶稣所认识。

He didn't want his brother to just hear that they had found the Messiah. He wanted him to know Jesus personally, and to be known by Jesus.

安德烈对哥哥彼得这样做因为他爱哥哥。

Andrew did this to his brother Peter because he loved his brother.

他不要彼得只是听说他们遇见了弥赛亚，他要彼得亲自认识耶稣，也为耶稣所个别认识。

He didn't want Peter to just hear that they had found the Messiah. He wanted Peter to know Jesus personally, and to be known personally by Jesus.



约 1:42 於是领他去见耶稣。耶稣**看著他**，说：「你是约翰的儿子西门，你要称为矶法。」（矶法翻出来就是彼得。）

John 1:42 And he brought him to Jesus. Jesus **looked at him** and said, 'You are Simon son of John. You will be called Cephas' (which, when translated, is Peter).

耶稣注视西门，透视西门这个人的内心。

Jesus looked intensely at Simon and he looked inside Simon.

耶稣知道西门是个浮躁冲动的人。但是他要使西门最后成为一个稳重、坚强、能够挑大任的门徒。所以耶稣给西门新名字叫“**石头**”：亚兰语叫**矶法**，希腊语叫**彼得**。

Jesus knew that Simon was an impetuous man. But he wanted Simon to become a steady, strong, and a disciple capable of shouldering big responsibility. So Jesus gave Simon a new name “**Stone**”: **Cepha** in Aramaic, and **Peter** in Greek.

当我们遇见耶稣、相信耶稣做救主和生命的主时，我们就是被主所寻获，成为他的人。

When we have met Jesus and put our faith in him as our Savior and the Lord of the our lives, we are being found by the Lord and belong to him.

耶稣会塑造我们的生命，让我们渐渐的被改变，成为他要我们成为的一个人。

Jesus will shape our lives, let us gradually be transformed, and become the persons he wants us to be.

耶稣会将生命的意义、价值和目的赐给我们，让我们活得更得力！

Jesus will give significance, value, and purpose of life to us, and make life worth living!

## 结语 Conclusion:

耶稣问跟随他的两位门徒说 **“你们要什么？”**

Jesus asked the two disciples who followed him to say, **"What do you want?"**

他们回答了，也认识了耶稣，为耶稣所得着。

They had answered and gotten to know Jesus personally, and were found by Jesus.

我们看见他们认识耶稣以后的兴奋，也看见耶稣是怎样的接纳他们，并要 **让他们的人生更丰盛**。

We saw their excitement after knowing Jesus, and we saw how Jesus accepted them and would ***make them live an abundant life.***

今天早上，你怎么回答耶稣的发问：

**你想要什么？**

This morning, how would you answer Jesus'  
question:

*What do you want?*